

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 332

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/September, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。現在、市内の医療機関で対象の全ての人の予約を受け付けています。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 日曜日 10月24日まで
午前10時~午後1時
午後2時~7時



個別接種

予約: 希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 接種日は医療機関毎に異なります

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

午前9時~午後5時 毎日(土日祝を含む)

<ワクチンパスポート(接種証明書)>

新型コロナウイルスの接種が済んでいることを公的に証明し、海外に行く時に利用します。

Information on Covid-19

< Covid-19 Vaccinations >

To receive a vaccination, you must make an appointment. Currently, appointments are available for all eligible residents at medical institutions in Ageo.

Group Vaccinations (Shudan Sesshu)

Reservation: Please make an appointment through the City website or by calling the City Call Center.

Where: Higashi Hoken Center
(Midorigaoka 2-1-17)

When: Sundays Until October 24
10:00 am~1:00 pm, 2:00~7:00 pm



Individual Vaccinations (Kobetsu Sesshu)

Reservation: Please call the medical institution of your choice to make an appointment. For some medical institutions, you can make an appointment through the City website or by calling the City Call Center.

Where: Medical institutions designated for vaccinations in Ageo

When: Each medical institution offers a different vaccination schedule.

* The following articles have been translated into various languages and are posted on the Ministry of Health, Labor and Welfare website: "Screening Questionnaire for COVID-19 Vaccine," "Instructions for COVID-19 Vaccination," and "Notice on COVID-19 Vaccination."

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center
(With support in English, Chinese and Korean)

Tel. 0570-002-203

9:00 am ~ 5:00 pm

Daily (Including Saturdays, Sundays and national holidays)

対象：ワクチン接種が済み、海外に行くために
証明書が必要な人

申込み：新型コロナウイルス感染症予防接種
証明書申請書(西保健センターにある。市ホーム
ページからダウンロード可)に必要な事項を
書き、下記のを添えて、直接または郵送で
西保健センター(〒362-0074 春日2-10-33)へ

- ① 接種済証(接種券を使って接種を受けた人に渡される)、または接種記録書(接種券が発行される前に接種を受けた人、例えば、職域接種で受けた人などに渡される)のコピー
- ② パスポートのコピー
- ③ 返送用封筒(84円切手を貼る)

充電式小型家電

充電式小型電化製品(60 cm x 30 cm x 30 cm以内)は、「金属・陶器」の日に回収しています。7月から集積所への出し方が変わりました。

小型充電式電池(ニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池)は、できるだけ取り外してください。電化製品の本体と取り出した小型充電式電池は、それぞれ別の透明の袋に入れてから集積所へ出してください。

電子タバコ、電動シェーバー、電動歯ブラシなど、取り外すことができない電化製品は、無理に分解すると発火する恐れがありますので、金属・陶器とは別の透明な袋に入れて出してください。

* 取り外した小型充電式電池の回収は、電器店やホームセンターなどでも行っています。

* 小型充電式電池を取り外すことができない電化製品は、市内公共施設に設置している小型家電回収ボックスに入れることもできます。

→ 西貝塚環境センター
Tel. 048-781-9141



Ni-Cd



Ni-MH



Li-ion

特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(日)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、

< Vaccine Passport

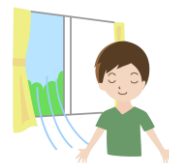
(Vaccination Certificate of Covid-19) >

This document officially certifies that you're fully vaccinated for Covid-19. It's used for going abroad.

For: Residents who are fully vaccinated and need a vaccination certificate in order to go abroad

Application: Please fill out the Covid-19 Vaccination Certificate Application Form (Available at Nishi Hoken Center. Downloadable from the City website), and bring or send it by postal mail to Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33) together with items shown below.

- ① A copy of *Sesshuzumi-sho* (Given to those who got vaccinated using a vaccination ticket) or *Sesshu-kirokusho* (Given to those who got vaccinated before the vaccination ticket was issued, for example, those who were vaccinated by the workplace vaccination program)
- ② A copy of your passport
- ③ A return envelope (with a 84-yen stamp on)



Rechargeable Small Electric Appliances

Rechargeable small-size electric appliances (60 cm x 30 cm x 30 cm or smaller) are collected on the "Metal/Ceramics" pickup day. Since July, the way to put these appliances in the collection area has been changed.

Please remove small-size rechargeable batteries (NiCad batteries, nickel batteries or lithium-ion batteries) from appliances as much as possible. Put the appliance body and the removed battery in separate transparent bags, and then place them in the collection area.

Rechargeable batteries used in electric appliances including electronic cigarettes, electric shavers and electric tooth brushes are difficult to remove. Please do not try to break up a product to take out the battery, as it may ignite. Put these appliances in a transparent bag separately from metals and/or ceramics and then place them in the collection area.

* These small rechargeable batteries are also collected at electric appliance stores and home improvement centers.

* Electric appliances with difficult-to-remove small rechargeable batteries can be placed in the "Compact Appliances Collection Box" located at the public facilities in Ageo as well.

→ Nishikaizuka Kankyo Center
(Nishikaizuka Environment Center)
Tel. 048-781-9141

失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します（窓口にて平日のみ交付）。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494
Fax 048-775-9827



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課（〒362-8501本町3-1-1市役所5階）へ郵送または持参してください。現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または各支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています（所得制限あり）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は、各市立小・中学校と学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて必要書類と一緒に、通学している（入学する）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



学童保育所

2022年4月から学童保育所の特別支援児保育を希望する保護者を対象に、説明会を行います。なお、説明会に不参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period for receiving this medical examination will end on October 31(Sun). People who are aged between 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible to receive this exam, free of charge. Tickets for the exam have been sent out to eligible residents. You need to present the ticket when having the exam. If you have lost it, please contact Hoken-nenkin-ka to have it reissued (at a counter only on weekdays).

→ Hoken-nenkin-ka

(National Health Insurance & Pension Section)

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Child Allowance

If you are receiving Child Allowance (*Jidou Teate*), you are required to submit a report on your current status every year in June. The purpose of this report is to confirm your status, as of June 1, in order to assess your eligibility for *Jidou Teate*. You may not be able to receive *Jidou Teate* from June onward if you do not submit this report. If you have not submitted it, please bring or send it by mail to Kodomoshien-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1, 5F of City Hall) as soon as possible.

If you have lost the report form, please come to Kodomoshien-ka or any branch office of City Hall. You may also download it from the City website.

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for parents or guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (Note that income restrictions apply). If you have just moved into Ageo or you have come to need assistance because your financial status changed, you may apply for this assistance any time.

Application: Application forms are available at city schools and Gakumu-ka. Forms can also be downloaded from the City's Website. Please fill out the application form, and submit it along with other necessary documents to schools that your children are attending (or will enter).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Gakudo Hoikusho

Explanatory meetings will be held for residents who wish to enroll their children requiring special

と き : 10月2日(土) 午前10:00~正午

ところ : 青少年センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

新入学児童の健康診断

2022年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

と き : 10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ : 市内の各小学校

内容 : 内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

日本語能力試験

12月5日(日)に日本語能力試験があります。9月16日(木)までに、インターネットで申し込んでください。受験料は6,500円です。

→ 日本語能力試験受付センター

<http://info.jees-ilpt.jp/>

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き : 9月6日、13日

ところ : 市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月27日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き : 9月25日

ところ : 市役所5階 501会議室



support in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2022. If you don't attend the meeting, there is a possibility that your child cannot be enrolled in April. If you can't attend, please contact *Ageo Gakudo Club no Kai*.

When: October 2 (Sat) 10:00 am ~ Noon

Where: Seishonen Center

→ Ageo Gakudo Club no Kai

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790



Medical Checkup for New 1st Graders

Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2022. A "Notice of Medical Checkup for New 1st Graders," which shows the checkup date and place, will be sent out by mail at the beginning of October.

When: Designated date from late October through November 30

Where: Elementary school in Ageo

Examined items: Internal medicine, dentistry, ENT, eye, intelligence test

→ Gakkouhoken-ka (School Health Section)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on December 5 (Sun). You can apply online until September 16 (Thu). The test fee is 6,500 yen.

→ JLPT Application Center <http://info.jees-ilpt.jp/>

Hello Corner Schedule for September

Counselling on Mondays

When: September 6 and 13

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held

on the 4th Monday, September 27.

Counselling on Saturday

When: September 25

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner *onegai-shimasu.*"

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp